

P R O T O K O L

o jednání týkajícím se vzájemné výměnné rekreace v roce 1976

mezi

FEDERÁLNÍM MINISTERSTVEM VNITRA
ČESKOSLOVENSKÉ SOCIALISTICKÉ REPUBLIKY

a

MINISTERSTVEM STÁTNÍ BEZPEČNOSTI
NĚMECKÉ DEMOKRATICKÉ REPUBLIKY

V době od 8.12.1975 do 10.12.1975 konalo se v Berlíně jednání mezi zástupci federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva Státní bezpečnosti Německé demokratické republiky týkající se výměnné rekreace pro rok 1976.

Jednání se zúčastnili :

Ze strany federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky

major K u b i c a - vedoucí delegace
poručík S o c h o r o v á

Ze strany ministerstva Státní bezpečnosti Německé demokratické republiky

major W e i h m a n n - vedoucí delegace
podplukovník Z a b e l

Na základě uzavřené dohody v roce 1966 mezi ministrem vnitra ČSSR a ministrem Státní bezpečnosti NDR, týkající se vzájemné výměnné rekreace, je pro rok 1976 mezi oběma ministerstvy pevně stanoveno :

1. Pobyt rekreatantů federálního ministerstva vnitra ČSSR, v Německé demokratické republice se uskuteční

v době od 23.7.1976 do 12.8.1976,

z toho 3 dny v hlavním městě Berlíně.

Doba pobytu zahrnuje den příjezdu a odjezdu.

2. Pobyt rekreatantů ministerstva Státní bezpečnosti NDR v Československé socialistické republice se uskuteční

v době od 23.7.1976 do 12.8.1976,

z toho 3 dny v hlavním městě Praze.

Doba pobytu zahrnuje den příjezdu a odjezdu.

3. Počet rekreatantů činí pro obě strany

40 míst pro dospělé osoby,
včetně dětí do 18 let.

Ubytování rekreatantů federálního ministerstva vnitra ČSSR bude v zařízení ministerstva Státní bezpečnosti NDR v Baabe (Rügen), v zotavovně "Edgar André".

Ubytování rekreatantů ministerstva Státní bezpečnosti NDR bude v zařízení federálního ministerstva vnitra ČSSR ve Vysokých Tatrách, Starý Smokovec, v zotavovně "1. máj".

4. Přeprava rekreatantů bude provedena následovně :

- 23.7.1976 přílet rekreatantů federálního ministerstva vnitra ČSSR do Berlína a odlet rekreatantů ministerstva Státní bezpečnosti NDR do Popradu se uskuteční služebním letadlem federálního ministerstva vnitra ČSSR;
- 12.8.1976 odlet rekreatantů federálního ministerstva vnitra ČSSR z Berlína a přílet rekreatantů ministerstva Státní bezpečnosti NDR z Prahy se uskuteční služebním letadlem ministerstva Státní bezpečnosti NDR.

5. Výměna rekreatantů bude provedena bez devizového vyúčtování.

Jako kapesné, poskytnuté hostitelskou zemí, je stanoveno :

pro každou osobu FMV ČSSR	170 M
pro každou osobu M Stb NDR	510 Kčs.

Kapesné bude vyplaceno po příletu rekreatantů do země pobytu.

6. Oba partneri poskytnou pro skupiny rekreatantů :

- tlumočníka (společenského průvodce)
- denní tisk
- bezplatnou lékařskou pomoc
- kulturní péči v obvyklém rozsahu (výlety, exkurze, společenské večery).

7. Obě ministerstva si navzájem písemně 4 týdny před stanoveným termínem příletu sdělí osobní údaje rekreatantů, včetně hodností a funkcí, vedoucího skupiny, jakož i letové časy.
8. Zástupci federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva Státní bezpečnosti Německé demokratické republiky navrhnou uskutečnění porady, týkající se přípravy výměny rekreatantů pro rok 1977 v Československé socialistické republice, v Praze.
9. Tento protokol je vyhotoven ve čtyřech výtiscích, dva v jazyce českém a dva v jazyce německém, přičemž mají stejnou platnost.
10. Platnost protokolu končí dnem 31.12.1976.

Berlin, 10. prosince 1975

Za
federální ministerstvo vnitra
Československé socialistické
republiky

Mudrý

Za
ministerstvo Státní bezpeč-
nosti Německé demokratické
republiky

Hilmer

P R O T O K O L

o jednání týkajícím se vzájemné výměnné rekreace v roce 1976

mezi

MINISTERSTVEM STÁTNÍ BEZPEČNOSTI
NĚMECKÉ DEMOKRATICKÉ REPUBLIKY

a

FEDERÁLNÍM MINISTERSTVEM VNITRA
ČESKOSLOVENSKÉ SOCIALISTICKÉ REPUBLIKY

V době od 8.12.1975 do 10.12.1975 konalo se v Berlíně jednání mezi zástupci ministerstva Státní bezpečnosti Německé demokratické republiky a federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky týkající se výměnné rekreace pro rok 1976.

Jednání se zúčastnili :

Ze strany ministerstva Státní bezpečnosti Německé demokratické republiky

major W e i h m a n n - vedoucí delegace
podplukovník Z a b e l

Ze strany federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky

major K u b i c a - vedoucí delegace
poručík S o c h o r o v á

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

Na základě uzavřené dohody v roce 1966 mezi ministrem vnitra ČSSR a ministrem Státní bezpečnosti NDR, týkající se vzájemné výměnné rekreace, je pro rok 1976 mezi oběma ministerstvy pevně stanoveno :

1. Pobyt rekreantů federálního ministerstva vnitra ČSSR v Německé demokratické republice se uskuteční

v době od 23.7.1976 do 12.8.1976,

z toho 3 dny v hlavním městě Berlíně.

Doba pobytu zahrnuje den příjezdu a odjezdu.

2. Pobyt rekreantů ministerstva Státní bezpečnosti NDR v Československé socialistické republice se uskuteční

v době od 23.7.1976 do 12.8.1976,

z toho 3 dny v hlavním městě Praze.

Doba pobytu zahrnuje den příjezdu a odjezdu.

3. Počet rekreantů činí pro obě strany

40 míst pro dospělé osoby,
včetně dětí do 18 let.

Ubytování rekreantů federálního ministerstva vnitra ČSSR bude v zařízení ministerstva Státní bezpečnosti NDR v Baabe (Rügen), v zotavovně "Edgar André".

Ubytování rekreantů ministerstva Státní bezpečnosti NDR bude v zařízení federálního ministerstva vnitra ČSSR ve Vysokých Tatrách, Starý Smokovec, v zotavovně "1. Máj".

4. Přeprava rekreatantů bude provedena následovně :

- 23.7.1976 přílet rekreatantů federálního ministerstva vnitra ČSSR do Berlína a odlet rekreatantů ministerstva Státní bezpečnosti NDR do Popradu se uskuteční služebním letadlem federálního ministerstva vnitra ČSSR;
- 12.8.1976 odlet rekreatantů federálního ministerstva vnitra ČSSR z Berlína a přílet rekreatantů ministerstva Státní bezpečnosti NDR z Prahy se uskuteční služebním letadlem ministerstva Státní bezpečnosti NDR.

5. Výměna rekreatantů bude provedena bez devizového vyúčtování.

Jako kapesné, poskytnuté hostitelskou zemí, je stanoveno :

pro každou osobu FMV ČSSR	170 M
pro každou osobu M Stb NDR	510 Kčs.

Kapesné bude vyplaceno po příletu rekreatantů do země pobytu.

6. Oba partneři poskytnou pro skupiny rekreatantů :

- tlumočnicka (společenského průvodce)
- denní tisk
- bezplatnou lékařskou pomoc
- kulturní péči v obvyklém rozsahu (výlety, exkurze, společenské večery).

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň určení (svazku) dnem 1. 2. 2008 podle ustanovení § 157 ods. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

7. Obě ministerstva si navzájem písemně 4 týdny před stanoveným termínem příletu sdělí osobní údaje rekreatantů, včetně hodností a funkcí, vedoucího skupiny, jakož i letové časy.
8. Zástupci federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva Státní bezpečnosti Německé demokratické republiky navrhnou uskutečnění porady, týkající se přípravy výměny rekreatantů pro rok 1977 v Československé socialistické republice, v Praze.
9. Tento protokol je vyhotoven ve čtyřech výtiscích, dva v jazyce českém a dva v jazyce německém, přičemž mají stejnou platnost.
10. Platnost protokolu končí dnem 31.12.1976.

Berlin, 10. prosince 1975

Za
ministerstvo Státní bezpečnosti
Německé demokratické republiky

Za
federální ministerstvo vnitra
Československé socialistické republiky

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍ SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazky) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.